

December 8, 1979

**Cable No. 2659, Ambassador Yoshida to the Foreign
Minister, 'Okita - Gu Mu Meeting (A)'**

Citation:

"Cable No. 2659, Ambassador Yoshida to the Foreign Minister, 'Okita - Gu Mu Meeting (A)'", December 8, 1979, Wilson Center Digital Archive, 2004-589, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Also available at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Contributed by Yutaka Kanda and translated by Stephen Mercado. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/118854>

Summary:

Chinese and Japanese economic relations are discussed with specific references to the first Yen loan and the coal industry.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

秘密指定解除
情報公開

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については電信一般問合せ係 (TEL 2172) に連絡ありたい。

電信写

大政(外外)儀官
務務 典房
次次
臣官官密密長長

審総人電在儀

参对文会厚海

調査長 参企株調

領移長 参一旅移
二查

ア 次地中東ア
難
東 対
長 参北一西

参長 参北(北)保
二

中南密
参一二

致 参西(叙)洋
西東
二二

長

近ア長 参一二ア

経 参 国国資
国国資

長 参 政技一開
一 技
二 理

参参協規

参企軍專
政経

科原

参道ブ内外

参一二

163 8-61

総番号 (TA) R099413 5258 主管

79年 月 08日 12時 15分 中 国 発

79年 12月 08日 13時 29分 本 省 着

外務大臣殿 吉田 (大使) 臨時代理大使 総領事 代理

大来・コクボク会談 (A)

第2659号 略 大至急

7日大来大臣はコクボク副総理と約1時間10分会談を行なつたところ、その模様次のとおり。

1. 先ず大来大臣より対中政府借かんに関するわが方決定は中国には必ずしも満足ではないかも知れないが、わが国としては国内的、対外的な諸事情の中でできる限りのことをしたつもりである。これから初年度500億円をできるだけ効果的に使うべく相談していききたいが、今後の問題としては手続上の問題、右借かん額をいかなるプロジェクトにどのように割当ててくるかの問題、円借による外貨分と中国側が用意すべき内貨分との組合せの問題、外貨分の積算根拠の問題等があり、また鉄道、港湾を含む地域開発の全体計画が必要となろう。さらに日本の専門家と中国側の責任分担の話も必要となろう。この点に関しタキヤマ前国鉄技師長も全体の計画の必要性につき述べていたが、個人的な思いつきなるも同氏が全体計画に役立つかも知れない。国鉄総裁も推せんしている。中国は今、石たんと鉄道が大事な時代だと思ふ旨述べた。

2. これに対しコクボク総理は率直に申し上げたいとして次のとおり述べた。

(1) 自分が9月に訪日した時に本件借かんを提起して以来かかる短期間に両国が合

秘密指定解除
情報公開室

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については電信一般問合せ係（TEL 2172）に連絡ありたい。

電信写

意に達したことは前例も少ないと思う。貴国の積極的し勢に対し感謝したい。79年度分の500億円は本件協力の第一歩として満足している。80年度分以降はプロジェクトの進ちよくに応じて毎年話をすることにも原則として同意する。

(2) もともと本7日ちゆう食の際大平総理に話したかつた問題であるが、リ先念副総理がちよつと触れたので持ち出さなかつたが、昨6日大平総理は華総理に6プロジェクトに対する15-16億ドルの金額は中国側資料に基づいて出したといわれた。しかし中国側が提出した金額はそれよりも大きく20億ドル以上である。ここでお断りしておきたのは中国側の作業が十分でないことから右総額も推定でしかないことである。ただ今日は総額について問題提起はしない。今後工事の進ちよくに応じて相談することとなつており、6つのプロジェクトの完成までの協力についての約束があるからである。

3. 大来大臣よりこれに対し、日本側の考えはコウヨウー広州鉄道の全部をみることは国内的、対外的事情から困難であつたので、政府部内の議論の結果一応の合意として技術的に難しい大ヨウ山・トンネルのみについて協力すべく、15億ドルの数字が出たものであると説明したところ、先方は次の通り述べた。

(1) 具体的問題についてここで論争したくない。6プロジェクトにつき完成まで協力を得ることで合意ある限り80年度分以降につき、毎年協議することで差支えない。6プロジェクトの実現までの手続、設計につき相談していくこと、外貨分、内貨分の問題についても日本の慣習に従いたい。ただ一点だけ説明すれば中国側としては準備、設計を早く行い、出来れば6プロジェクトを同時に着工したい。もち論、進ちよく状況により、あるプロジェクトは早く進み、あるものは遅くなる事態が出てこようが、その場合には、状況に応じて科学的に対処していきたい。

R 0 9 9 4 1 3 - 0 2

秘密指定解除
情報公開法

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については電信一般
問合せ係 (TEL 2172) に連絡ありたい。

電 信 写

(2) ここで一つ日本側に要請したいのは、設計、審査等について手続を簡素化したということである。手をいたずらに長びかせ、進ちよくを遅らせることのないようにしていただきたい。わずか2カ月余りで6プロジェクトについて合意したことは、(貴国の援助決定過程) 新しい到ばであり、実施手続に関しても新しい²⁾突破を切りひらいてもらいたい。そのため双方が努力したい。タキヤマ氏を鉄道面の顧問とすることは今後検討したい。

(3) 6プロジェクトにつき両国は合意に達し、5百億円を使うことも既に決まった。大事なことはよきスタートをきることである。かかる順調なスタートをきったことから、実行過程上生ずる諸問題も同様の友好的態度をもつて臨めば必ず解決し得ると確信している。

4. この後先方より、明年1月上旬にも交換公文を結びたいとの意向が表明されたのに対し、大来大臣より、間に合えばこれにこしたことはないが、もう少しヤナイ局長と中国側で協議して欲しい旨述べておいた。

5. なお、大来大臣とコクボク副総理との会談終了後、ハナオカ通産省貿易局長より、石たん開発計画につき10月のイナヤマ・ミッション訪中時に3つの計画、11月のヨシダ大使・ショウ・カン石たん工業部長会談で8計画が提示され、昨6日華総理より、多くの石たんまい蔵地区につき話があつたが、ゆう先計画如何と質したのに対し、コクボク副総理は、新たに内モウコ・ジュンガ¹⁾(まい蔵量3百億トン。1990年の対日輸出可能量4千万から5千万トン)の開発計画を提示するとともに、日本政府が右計画にきょう味があれば、政府の態度を明確にして石たん部に連絡願いたい等と述べていた。

(了)

写手交済(8日13時^{52分})

R 0 9 9 4 1 3 - 0 3

Number (TA) □RO99413□5258
Primary: Asia and China
Sent: China, December 08, 1979, 12:15
Received: MOFA, December 08, 1979, 13:29

To: The Foreign Minister □
From: Ambassador Yoshida
Okita - Gu Mu Meeting (A)
Number 2659□Abbreviation□ Top Urgent

On the 7th, Minister Okita met with Vice-Premier Gu Mu for approximately one hour and ten minutes. The meeting was as follows:

1. Minister Okita first said that China may not necessarily be satisfied with our decision regarding government loans to China, but our country did what we could within the various domestic and foreign circumstances. We would henceforth like to discuss using the first year's 50 billion yen as effectively as possible. Future problems include procedures, the allocation of the loan sum among the projects, the combining of the foreign currency from the yen loans and the local currency that the Chinese side must provide, and the basis for estimating the foreign currency. Also, an overall plan for regional development, including railways and ports, will be needed. Furthermore, talks between Japanese specialists and the Chinese side on a division of responsibilities will also be necessary. On this point, former Japan National Railways (JNR) Chief Engineer Takiyama had also spoken of the need for an overall and, while his personal idea, Mr. Takiyama may prove useful to the overall plan. The JNR's president also recommends it. We think that now is the time when coal and railways are important for China.

2. In response, Vice-Premier Gu Mu, saying that he wanted to speak frankly, spoke as follows:

(1) That our two countries reached agreement in such a short time following the proposal for this loan at the time I visited Japan in September is, I think, unprecedented. I would like to thank your country for its positive stance. We are satisfied with the 50 billion yen in fiscal year 1979 as a first step in cooperation in this matter. We also agree in principle to engage in talks each year from fiscal year 1980 according to project progress.

(2) This is a problem that I originally wanted to discuss with Prime Minister Ohira at the lunch on the 7th but did not raise because Vice-Premier Li Xiannian touched on it. Prime Minister Ohira said to Premier Hua on the 6th that the total of 1.5 - 1.6 billion dollars put forth for the six projects was based on the Chinese side's materials, but the amount that the Chinese side submitted was larger than that: over two billion dollars. What I would like you to understand is that the Chinese side's work being incomplete, the aforementioned figure is only an estimate. But I am not raising a problem concerning the total amount today. We will hold discussion hereafter as construction progresses, as we are united on cooperation until completion of the six projects.

3. Minister Okita explained in response that the Japanese side's thinking was that, because the Hengyang-Guangzhou Railway in its entirety was judged difficult due to domestic and foreign circumstances, the tentative consensus based on discussions within the government was that Japan should cooperate only on the technically difficult Dayaoshan Tunnel and put forth the figure of 1.5 billion dollars. The other side then said the following:

□

(1) I do not want to argue about concrete problems. So long as there is agreement for cooperation until the completion of the six projects, there is no problem in holding consultations every year from fiscal year 1980. Until the six projects are realized, we would like to consult on procedures and design and follow Japanese practices on the problems of foreign and domestic currency. If I were to explain one point, however, the Chinese side would like to carry out quickly and, if possible, to start construction at the same time on the six projects. Of course, depending on the state of progress, with some projects likely advancing rapidly and other slowly, we would then like to handle them scientifically according to the situation.

(2) One thing I would like to request of the Japanese side here is a simplification of the procedures for design, inspection, and such. We would like it so that procedures are not needlessly drawn out and progress slowed. That we reached agreement on six projects in little more than two months is a new breakthrough (in your country's aid decision process). We would like to open up a new breakthrough in implementation procedures as well. We would like our two sides to make efforts for that. We would like later to consider Mr. Takiyama for the railway problem.

(3) Our two countries have reached agreement on six projects and decided on using 50 billion yen. It is important to make a good start of it. In making a smooth start, facing the various problems that will surface in the course of their execution with the same friendly attitude, I am sure that we will resolve them without fail.

4. The other side then expressed the desire to conclude an exchange of notes as early as in the first part of January next year. In response, Minister Okita said that nothing would be better than if it were possible to do so within that period of time, but that he would like to have Bureau Director-General Yanai consult a bit more with the Chinese side.

5. In addition, after the meeting between Minister Okita and Vice-Premier Gu Mu ended, MITI International Trade Bureau Director-General Hanaoka raised in regard to the coal development plan the three plans from the time of the Inayama mission's October visit to China and the eight plans from the November meeting between Ambassador Yoshida and Minister of Coal Industry Xiao Han. On the 6th, Premier Hua spoke of many regions with coal deposits. When asked regarding a priorities plan, Vice-Premier Gu Mu proposed a new plan to develop Jungar in Inner Mongolia (deposits of 30 billion tons, with 40 million to 50 million tons available for export to Japan in 1990). At the same time, he requested that the Japanese Government, if interested in that plan, make clear its attitude and contact the Ministry of Coal Industry.

(End)